

Bingung dalam menggunakan bahasa Jerman saat harus memutuskan ...pakai Präteritum ... atau Perfekt? Jangankan sebagai pelajar atau pun juga bukan penutur jati, jika kita bertanya pada penutur jati pun juga tak jarang mereka kesulitan untuk menerangkannya. Dalam pencarian jawaban, tentunya ada buku-buku tata bahasa Jerman ... yang juga bikin tambah rumit 😊. Berikut saya mencoba menerjemahkan dari satu ringkasan dari www.deutschegrammatik20.de yang mungkin bisa berguna! Contoh kalimat sengaja tidak saya terjemahkan. Silakan terjemahkan dengan bantuan kamus. Buatlah juga contoh sederhana untuk diskusi di kelas. Salam dan selamat belajar
Dyah Narang-Huth, IKAT Sprachenwerkstatt-Hamburg www.ikatsprachenwerkstatt.com

Die Grundbedeutung von Präteritum und Perfekt

In ihrer Grundbedeutung beschreiben das Präteritum und das Perfekt eine Aktion, die sich in der Vergangenheit ereignet hat.

Beispiel:

Präteritum: Er *kam* gestern spät nach Hause.

Perfekt: Er *ist* gestern spät nach Hause *gekommen*.

Hinweise zum Gebrauch von Perfekt vs. Präteritum

In der heutigen Umgangssprache wird normalerweise nicht zwischen Perfekt und Präteritum unterschieden. Das Perfekt kommt sehr häufig in der gesprochenen Sprache vor, wenn man über alltägliche Dinge spricht. In der gesprochenen Sprache klingen viele Präteritumformen fremd bzw. überformell.

Beispiel:

Alltagssituation: Ich *habe* mein Zimmer *aufgeräumt* und danach die Fenster *geputzt*. (typisch=Perfekt)

Das Präteritum findet man dagegen oft in Zeitungsberichten über das aktuelle Geschehen.

Beispiel:

Zeitungsbericht: Der Bundeskanzler *eröffnete* die Messe. Er *begrüßte* die Besucher und Aussteller und *wünschte* allen viel Erfolg. (typisch=Präteritum)

#Bei den Verben sein und haben und den Modalverben wird in allen Situationen oft das Präteritum benutzt.

Beispiele:

sein: Ich *war* gestern im Kino.

(typisch=Präteritum)

haben: Ich *hatte* keine Zeit, die Hausaufgaben zu machen. (typisch=Präteritum)

können (Modalverb): Ich *konnte* nicht kommen, weil ich Besuch hatte.

(typisch=Präteritum)

Pengertian Dasar

Präteritum dan Perfekt

Pada dasarnya Präteritum dan Perfekt adalah bentuk yang digunakan untuk peristiwa yang terjadi di masa yang sudah lewat.

Contoh:

Präteritum: Er *kam* gestern spät nach Hause.

Perfekt: Er *ist* gestern spät nach Hause *gekommen*.

Petunjuk penggunaan

Perfekt vs Präteritum

Dalam penggunaan bahasa keseharian biasanya tidak terlihat perbedaan penggunaan bentuk Perfekt dan Präteritum. Bentuk Perfekt sering muncul saat berbicara, jika orang membicarakan tentang hal-hal keseharian.

Dalam ragam cakap bentuk Präteritum terdengar/ terasa asing atau ganjil, atau bisa dibilang berlebihan/ terlalu formal.

Contoh:

Alltagssituation: Ich *habe* mein Zimmer *aufgeräumt* und danach die Fenster *geputzt*. (typisch=Perfekt)

Sementara bentuk Präteritum sering digunakan dalam bahasa tulis di media tentang kejadian-kejadian aktual.

Contoh:

Zeitungsbericht: Der Bundeskanzler *eröffnete* die Messe. Er *begrüßte* die Besucher und Aussteller und *wünschte* allen viel Erfolg. (typisch=Präteritum)

#Dalam penggunaan kata kerja sein dan haben serta kata kerja modal sering digunakan bentuk Präteritum.

Contoh:

sein: Ich *war* gestern im Kino.

(typisch=Präteritum)

haben: Ich *hatte* keine Zeit, die Hausaufgaben zu machen. (typisch=Präteritum)

können (Modalverb): Ich *konnte* nicht kommen, weil ich Besuch hatte.

(typisch=Präteritum)

Beachte: Es handelt sich hier um eine Beobachtung typischer Sprechgewohnheiten, die auch von Region zu Region etwas variieren, nicht um eine grammatische Regel.

Obligatorisches Perfekt

Das Perfekt ist nur obligatorisch, wenn man in der Gegenwart über eine Aktion spricht, die kurz vorher beendet wurde und deren Bedeutung bis zur Gegenwart reicht

Beispiel: Ich sehe, dass du schlecht *geschlafen hast*. (nicht: „schliefst“)

Perfekt zum Ausdruck von Abgeschlossenheit

Das Perfekt wird häufig auch anstelle des Futurs II zum Ausdruck der Abgeschlossenheit einer Aktion in der Zukunft benutzt.

Beispiel: Perfekt statt Futur II
Perfekt: Sobald ich mein Studium *abgeschlossen habe*, suche ich mir eine Arbeit.
(anstatt) Futur II: Sobald ich mein Studium *abgeschlossen haben werde*, suche ich mir eine Arbeit.

Obligatorisches Präteritum

Es gibt einige Verben mit Präposition oder Infinitiv-Ergänzung mit *zu*, die man nicht im Perfekt benutzt. Zum Beispiel *stammen aus*, *pflügen zu*, *drohen zu*, *scheinen zu*, u.a.

Beispiele:
#*stammen aus*: Mein Vater stammte aus der Türkei.
#*pflügen zu*: Mein Großvater pflegte nach dem Essen einen kurzen Mittagsschlaf zu machen.
#*drohen zu*: Die Wassermassen drohten die ganze Stadt zu überfluten.
#*scheinen zu*: Es schien ihm in Deutschland zu gefallen.

Perhatian: Ini menyangkut pemantauan bagaimana kebiasaan yang ada yang juga sangat bervariasi dari satu wilayah ke wilayah lainnya, jadi bukan tentang aturan tata bahasa.

WAJIB gunakan bentuk Perfekt

Bentuk Perfekt menjadi wajib saat orang bicara di waktu kini tentang aksi/kejadian yang baru saja selesai yang mempunyai hubungan hingga waktu kini:

Contoh: *Ich sehe, dass du schlecht geschlafen hast*. (nicht: „schliefst“)

Perfekt untuk mengungkapkan hal yang sudah berakhir.

Bentuk Perfekt sering juga digunakan sebagai pengganti bentuk Futur II untuk mengungkapkan hal yang berakhir di masa depan.

Contoh: Perfekt menggantikan bentuk Futur II
Perfekt: *Sobald ich mein Studium abgeschlossen habe*, suche ich mir eine Arbeit.

Menggantikan bentuk Futur II: *Sobald ich mein Studium abgeschlossen haben*

WAJIB gunakan bentuk Präteritum

Ada beberapa kata kerja yang diikuti oleh preposisi/kata depan atau dengan bentuk *zu*+infinitiv (bentuk dasar berakhiran -n/ atau -en). Kata-kata kerja tersebut tidak bisa menggunakan bentuk Perfekt, misalnya: *stammen aus*, *pflügen zu*, *drohen zu*, *scheinen zu*, ...

Contoh:
#*stammen aus*: Mein Vater stammte aus der Türkei.
#*pflügen zu*: Mein Großvater pflegte nach dem Essen einen kurzen Mittagsschlaf zu machen.
#*drohen zu*: Die Wassermassen drohten die ganze Stadt zu überfluten.
#*scheinen zu*: Es schien ihm in Deutschland zu gefallen.